



**Ecole d'été 2013
Laboratoire Langue, Culture et Cognition
Université Omar Bongo (Gabon)**

Dendronymie bantu: la banane plantain sous toutes ses formes

Jacky Maniacky

**Musée royal de l'Afrique centrale
Tervuren (Belgique)**

Plan de la présentation

- Introduction
- Problématique historique: l'intrigue d'une très ancienne relation Asie – Afrique
- Ex. de l'igname
- L'apport de la linguistique au débat sur la banane
- Le choix de la banane plantain (*Musa spp.*)
- Quand la forme influe sur le fond
- Conclusion

Introduction

- **Idée sous-jacente commune >**
- **Valorisation des savoirs locaux**
- **Implications historiques: l'Afrique indépendamment des premiers témoignages étrangers**

Problématique historique: l'intrigue d'une très ancienne relation Asie - Afrique

- Outre le 'Out of Africa' (archéologie, génétique), la question des peuplements en Afrique...
- L'expansion bantou
- Les facteurs des grandes migrations

Vansina (1990) et De Langhe et al. (1995) > le plantain a pu jouer un rôle prépondérant dans la conquête de la forêt équatoriale

- Le complexe agricole impliquant des produits asiatiques :
- Taro, igname (*D. alata*)...
banane plantain

Ex. de l'igname

Le thème °-bàdá et ses sens (Maniacky 2005)

Un thème °-bada couvre la moitié ouest de l'aire bantu pour désigner toutes sortes de tubercules.

A15C	akoose	9	mba á	<i>yam</i>
A24	duala	9	mbà	<i>igname</i>
A24	duala	9	mba edímo	<i>igname (sp., sauvage, D. sativa)</i>
B30	geviya	9	mbà á	<i>D. alata</i>
B402	varama	9	mba la-pumbu	<i>D. alata (var. blanche)</i>
B403	vungu	9	mba la-pumbu	<i>D. alata (var. blanche)</i>
B41	sira	9	mba la-bu-ndjibu	<i>D. alata (var. noire)</i>
B41	sira	9	mba la-pumbu	<i>D. alata (var. blanche)</i>
B41	sira	9	mba la-yi-mutangi	<i>pomme de terre</i>
B43	punu	9	mba lá	<i>Dioscorea alata</i>
B43	punu	9	mba la-mbambu	<i>D. alata (var. violette)</i>
B43	punu	9	mba la-pumbu	<i>D. alata (var. blanche)</i>
B43	punu	9	mba la-bibamba	<i>pomme de terre</i>
B77b	fumu	5	li-bala	<i>patate</i>
C104	aka		bà lá	<i>C. esculenta (var.)</i>

Ex. de l'igname

C36d	lingala	9	mbá lá	<i>patate douce, pomme de terre</i>
H11	beembe	9	mbalá v ^a a anda	<i>taro</i>
H11	beembe	9	mbalá koongo	<i>patate douce</i>
H11	beembe	9	mbalá	<i>igname</i>
H16g	ntandu	9	mbă la	<i>patate douce</i>
H31	yaka	9	mbá la	<i>igname (sp.)</i>
H41	mbala	1	-bà là	<i>patate</i>
L33	kiluba		mbwala	<i>patate douce</i>
L33	kiluba	8	bivundumba la	<i>manioc (pilé étant trop humide)</i>
L33	kiluba	?	mbwala wa kîzungù	<i>pomme de terre</i>
L35	sanga		bwala	<i>patate douce esp.</i>
M64	tonga	6	ma-pale	<i>sliced potato</i>
Oub. ²	monzombo		bā	<i>D. alata</i>

Ex. de l'igname

Sa structure tonale est BH en geviya (B30), en akoose (A15C), en punu (B43) et en beembe (H11). Hedinger (1987) reconstruit d'ailleurs $^{\circ}$ -bãã en manenguba (A15). Ce schème BH est aussi attesté par Idiata (1998) en sangu (B42). Les indications contradictoires comme HH en lingala (C36d) par exemple ne sont pas courantes. Nous avons donc vraisemblablement une proto-forme bantu $^{\circ}$ -bãdã.

Comme nous pouvons le constater, au vu des données collectées à ce jour, l'igname n'est pas le sens le plus couramment mentionné pour $^{\circ}$ -bãdã.

Hors bantu, Williamson (1993) relève m-bala et a-bana (tous deux entièrement bas au niveau tonal) dans deux parlers igbo pour *Dioscorea alata*, formes et sens auxquels elle rattache également \bar{e} -wũrã (yoruba) ou encore \bar{o} -bũnã (idoma). Cette comparaison est d'autant plus intéressante que la similitude va jusqu'à la variété d'igname ainsi désignée. Chaque fois que nous avons une précision sur l'espèce, il s'agit en bantu de *Dioscorea alata*. Ce constat linguistique vient quelque peu ébranler les deux principales hypothèses actuelles

Ex. de l'igname

sur l'introduction et la diffusion de cette variété d'igname en Afrique telles qu'elles sont présentées par Alexander & Coursey (1969). *Dioscorea alata*, dite d'origine asiatique, aurait été introduite par l'Est (Kenya, Tanzanie) vers 400 B.C. L'autre éventualité serait bien plus tardive (après 1498), via les Portugais qui naviguaient sur les océans Indien et Atlantique. Les données linguistiques montrent une distribution essentiellement occidentale du thème °-bada. Ce thème ne peut donc pas refléter directement une introduction orientale. Par ailleurs, il y a une régularité des réflexes dans l'ensemble des langues où cette forme désigne *Dioscorea alata*. Il s'agit d'un héritage génétique remontant au moins au proto-bantu³. Tout porte à croire que *Dioscorea alata* est déjà présente sur le flanc ouest du continent avant l'expansion des langues bantu.

Problématique historique: l'intrigue d'une très ancienne relation Asie - Afrique

- Pour en revenir à la banane plantain
- Phytolithes démontrant l'ancienneté de la culture de la banane en Afrique:
Nkang, Sud Cameroun (Mbida *et al.* 2000, 2001)
Munsa, Ouganda (Lejju *et al.* 2005, 2006)
- Neumann & Hildebrand 2009 > il faut davantage de recherches sur les phytolithes des *Musa* africains et de l'*Ensete*

L'apport de la linguistique au débat

- A partir des dénominations locales pour le plantain:
- Blakney (1963) > Proto-Niger Congo
- Rossel (...1998) > introduction par l'Est, diffusion vers l'Ouest à l'ère de l'influence arabe sur l'Afrique orientale
- Blench (2009) > Présence à l'Ouest il y a + de 3000 ans
- Principale reconstruction: °-gòndè (Philippson & Bahuchet) < Guthrie (*-kòndè)

Le choix de la banane plantain (*Musa spp.*)

- Sur la banane en général, il y existe de très nombreuses variétés



- Enjeux historiques > choix du plantain

Le choix de la banane plantain

(Musa spp.)

- **G. Philippson, E. De Langhe**
- **Plante singulière**
- **Enormément de variétés / cultivars**
- **Banane plantain africaine (type AAB)**
- **Importance culturelle**
- **‘ko dia mubeembe ngaka kadia’**
- **Enormément de termes en langues bantu pour la plante et ses différentes parties**

Le choix de la banane plantain (*Musa spp.*)

6.2 Pseudotronc/rejets

(Voir Fig. 4)

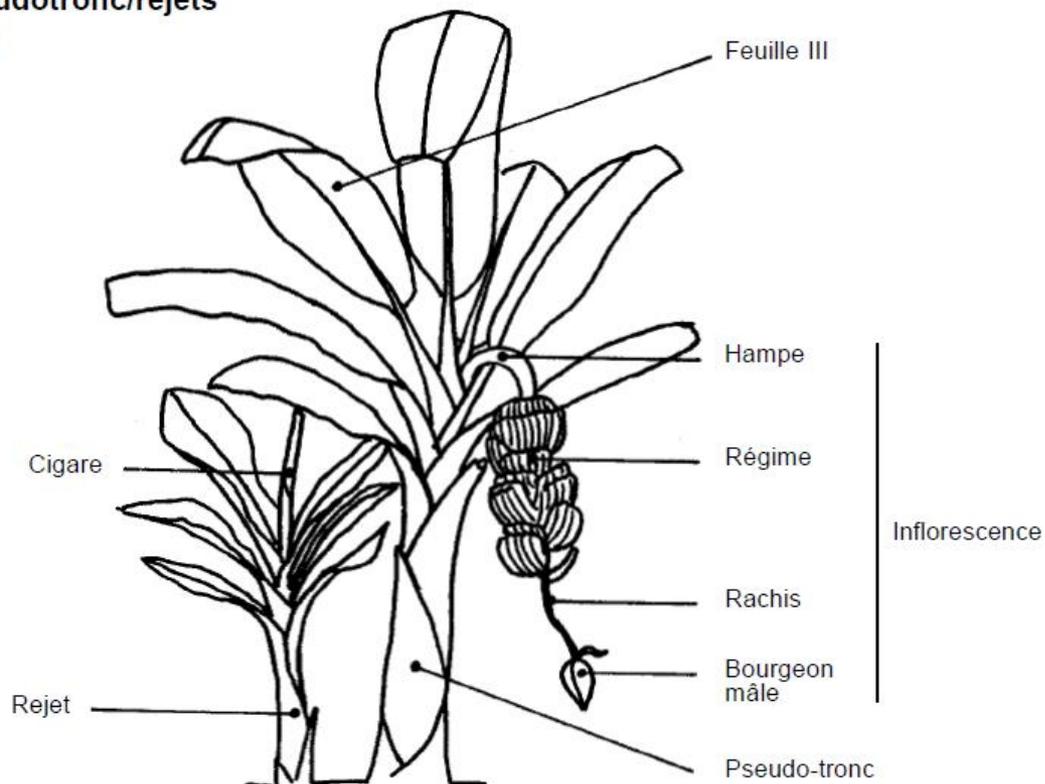


Fig. 4. Pseudotronc/Rejets (d'après Champion 1963)

Le choix de la banane plantain (*Musa spp.*)

QUESTION AUX ETUDIANTS:

Avez-vous déjà planter une graine de banane?



Seeded fruit of *M. balbisiana*. PHOTO: R. PLOETZ

Source: Ploetz et al. 2007

Quand la forme influe sur le fond

- **Quelle est la forme du plantain?**

- ★ 6.7.4 **Forme des fruits (courbure)**
(Voir Fig. 19)
- 1 Droit (ou courbure très peu marquée)
 - 2 Droit dans la partie distale
 - 3 Courbe (courbure nettement prononcée)
 - 4 Courbé en S (double courbure)
 - 5 Autre (préciser dans les descripteur 6.8, Notes)

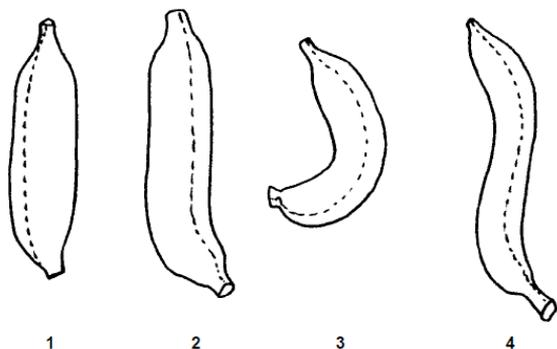


Fig. 19. Forme des fruits (d'après Dodds et Simmonds 1948)

Source: CIRAD

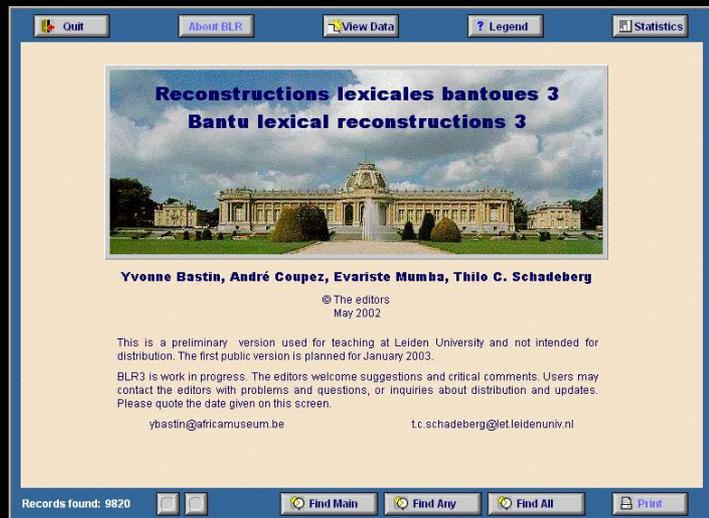
- **« vrai » plantain -> sous-groupes 'French', 'French Horn', 'False Horn', 'Horn'**

Quand la forme influe sur le fond

- **Courbé comme la lune!?**
- **Principale reconstruction: °-gòndè**
Commune à la lune et à la banane!
- **Pour appuyer cette possibilité, d'autres attestations...**

Quand la forme influe sur le fond

- Base de données en ligne
- Bantu Lexical Reconstructions
- <http://www.africamuseum.be>



Quand la forme influe sur le fond

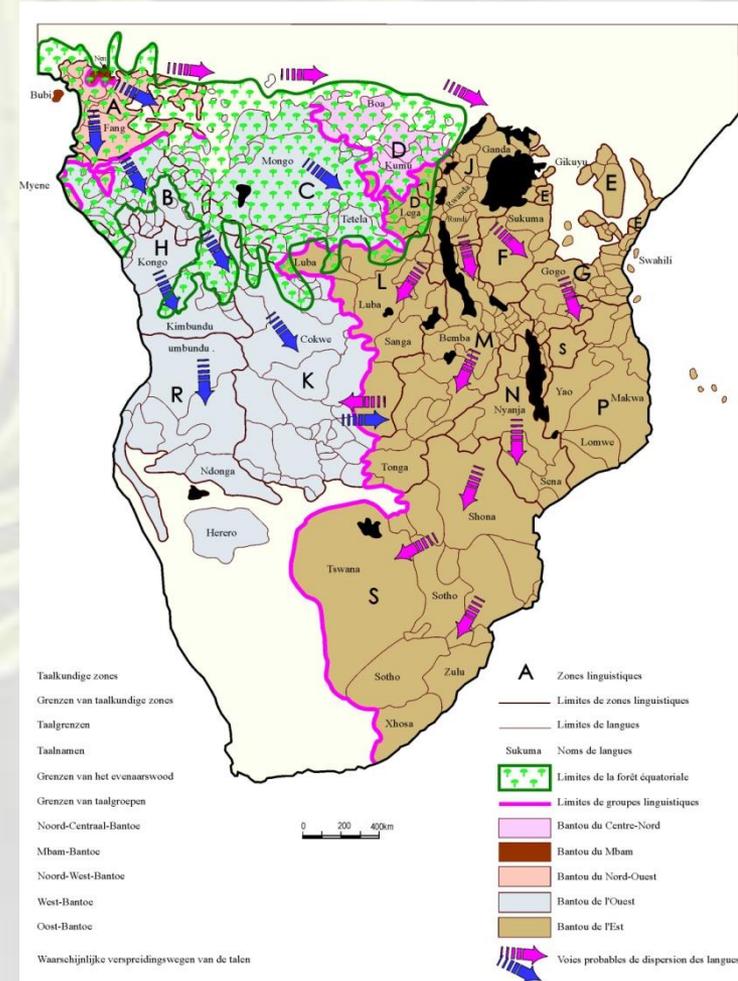
Source	VAR	Number	Word	English	French	Distribution	Remarks	History
kondam	VAR	6687	gondik	bend	plier, courber	Regions 1: NE ; Zones 1: J		Tv
	MAIN	3465	jinam	bend over, stoop; be thoughtful	se courber, se baisser; être pensif	Regions 5: NW SW Ce NE SE ; Zones 11: C E F G H J L M N P S	C1 y chez Gt. Les réflexes de V1 i et l sont clairs dans quelques langues. Tonalité à vérifier.	Mh, Gt 2069 a
		4951	kuUKuDUk	bend down, intr.	se courber			

CAPS LOCK: ON

Quand la forme influe sur le fond

GONDE A11, A12, A15, A32, A41, A42, A43, A44, A46, A61, A62, A64, A72, A74, A75, A81, A83, A84, A85, A93, B10, B11, B21, B22, B23, B25, B31, B32, B33, B41, B43, B85, B86, C00, C10, C12, C35, C41, C50, C53, C55, C61, C63, C66, C71, C76, C81, C82, C83, D14, D25, D28, D32, E62, F11, F13, G23, G42, H10, H11, H16, H21, H24, H31, H32, H33, H34, H42, H43, J11, J15, J21, J22, J31, J56, J61, K11, K12, K13..., S34

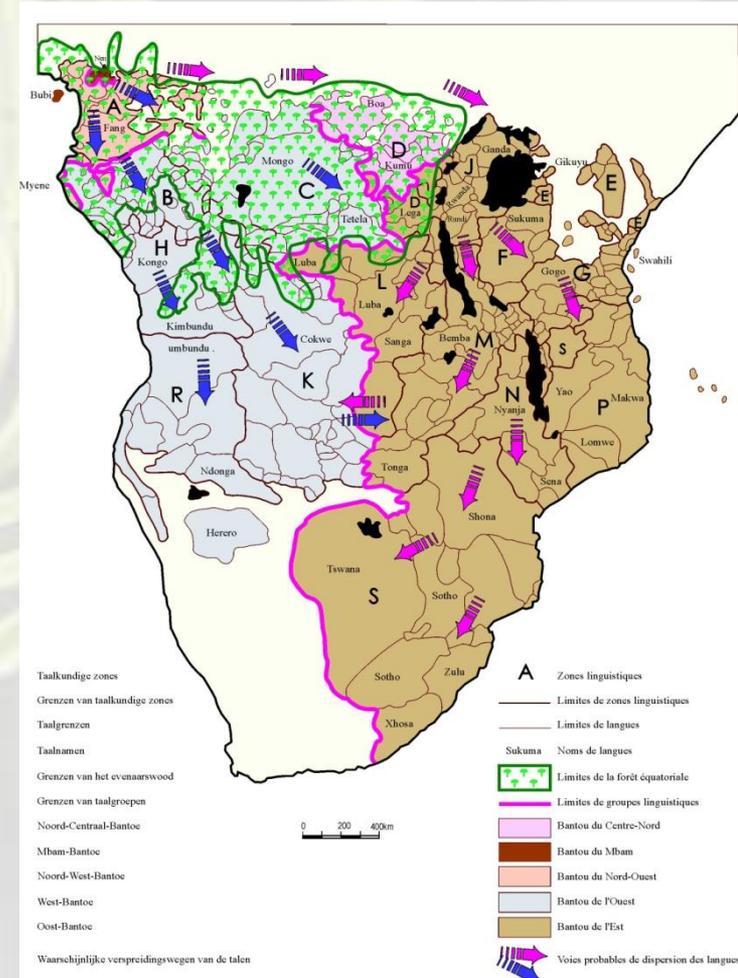
°-gònd	plier	5	F J L
°-gòndam	être plié	5	J L
°-gòndik	plier, courber	5	J
°-kòndik	plier, courber	5	H L



Quand la forme influe sur le fond

GOMBA A33, C52, C72, D24, D25, D31, E41,
 E42, E71, E72, E73, F21, F22, F24, F25,
 F31, F32, G11, G21, G23, G33, G34,
 G38, G41, G42, J42, J53, J60, J61, M21,
 M22, M23, M41, N11, N15, N21, N31,
 N41, N44, P21, P23, P31, P32, S12,
 S13, S21, S51, S52, S53, S61, S62

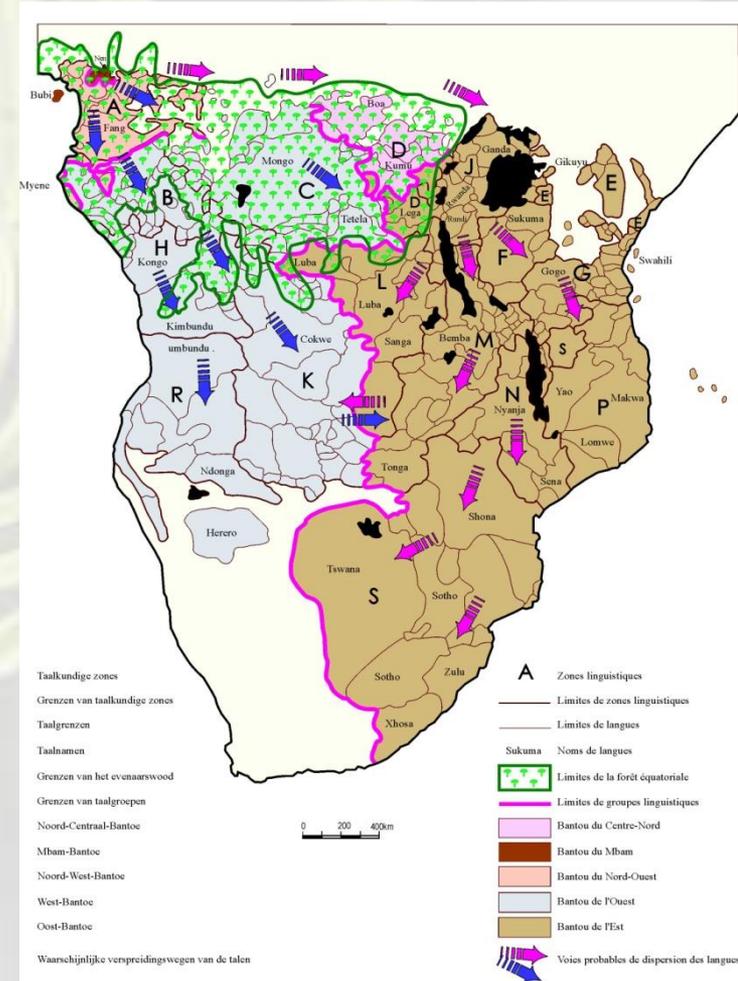
kómb	être recourbé	5	E G M S
kúmb	plier	1	B C D J H K L



Quand la forme influe sur le fond

KOBA A24, A30, A31, A32, A42, A43, A62, D32, E71, E72, E73, G11, G12, G22, G23, G24, G32, G33, G35, G36, G37, G38, G43, G51, G61, G62, G63, G65, N45, P13, P22, P23, P25, S11, S12, S13, S14, S15, S42, S43, S45, S62

gòbè	crochet	3a	A B
gòbé	crochet	3a	G J L M N S
kòb	accrocher, plier	3	L M N
kòbɩk	accrocher	3a	G H L M S
kòbam	être accroché	3a	H L K L M N
kúb	plier	5	J
kúbò	pli	5	J
gòb	plier, accrocher	3	J L M N S
gòba	crochet	3a	F G N
gòbò	crochet	3a	D K
gòbɩk	accrocher, plier	3a	J



Quand la forme influe sur le fond

- Au-delà de la forme du fruit...
- Le vocabulaire sur la plante montre parfois des similitudes avec d'autres plantes:
- *Ensete*
- Palmier (à huile notamment)
- Ananas
- Papaye

Conclusion

- **Evolution des langues: entre héritage et singularisation progressive**
- **Régularités > reconstructions > implications historiques**
- **Irrégularités (apparentes) > explications > implications historiques également**
- **Ce n'est pas parce qu'un lien sémantique n'existe plus aujourd'hui qu'il n'a jamais existé > le lien avec la forme, pour les dénominations du plantain, varie d'un cas à un autre. Il est par exemple ancien dans le cadre de °-gòndè**